

(定訳)

労働者職業病補償ニ關スル條約 (千  
九百三十四年改正)(※)

(REVISED 1934)

昭和九年六月二一日ジ・ネーヴヤ採択  
昭和一一年六月一七日効力発生

*Adopted at Geneva, June 21, 1934  
Entered into force, June 17, 1936*

昭和一一年四月三十日批准  
昭和一一年六月六日批准登録  
昭和一一年一〇月三日公布(条約第七号)  
昭和一二年六月七日効力発生

*Ratified, April 30, 1936  
Ratification registered, June 6, 1936  
Promulgated, October 3, 1936  
Entered into force, June 7, 1937*

前文

國際聯盟ノ國際労働機關ノ總會へ

國際労働事務局ノ理事會ニ依リ「ジ・ネーヴ」ノ招集セラレ千九百三十四年六月四日ヲ以テ其ノ第十八回會議ヲ開催シ  
右會議ノ會議事項ノ第五項目タル、總會ニ依リ其ノ第七回會議ニ於テ採擇セラレタル労働者職業病補償ニ關スル條約ノ一部改正ニ關スル提案ノ採擇ヲ決議シ且

The General Conference of the International Labour Organisation of the League of Nations,  
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighteenth Session on 4 June 1934, and Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Convention concerning workmen's compensation for occupational diseases adopted by the Conference at its

Seventh Session, which is the fifth item on the Agenda of the Session, and

該提案ハ國際條約案ノ形式ニ依ルヲ取スルコトア思ヒ

千九百三十四年ノ労働者補償（職業病）條約（改正）ト稱セハル、キ左ノ條約案ヲ千九百三十四年六月11日採擇ス

### 第一條

1 本條約ヲ批准スル國際労働機關ノ各締盟國、職業病ニ因リ労働不能ト爲リタル労働者ニ、又ハ右疾病ノ爲死亡シタルトキヘ其ノ被扶養者ニ、産業災害補償ニ關スル國內法制ノ一般原則ニ從ヒ補償ヲ支拂フキヲ定ムルコトヲ約ス

#### Article I.

1. Each Member of the International Labour Organization which ratifies this Convention undertakes to provide that compensation shall be payable to workmen incapacitated by occupational diseases, or, in case of death from such diseases, to their dependants, in accordance with the general principles of the national legislation relating to compensation for industrial accidents.

2. The rates of such compensation shall be not less than those prescribed by the national legislation for injury resulting from industrial accidents. Subject to this provision, each Member, in determining in its national law or regulations the conditions under which compensation for the said diseases shall be payable, and in applying to the said

職業病に  
補償する  
對策

ルトヲ得

職業病と  
認められ  
る疾病

## 第一條

本條約ヲ批准スル國際労働機關ノ各締盟國々本條附表ニ掲タル料品ニ因リ生ズル疾病及中毒ガ右附表ニ於テ對當シテ掲ゲラル職業、工業又ハ作業ニ從事スル労働者ヲ肩シ且前記國內法制ノ適用ヲ受クル企業ニ於ケル就業ノ結果生ズルトキハ右疾病及中毒ヲ職業病ト認ムルコトヲ約ス

diseases its legislation in regard to compensation for industrial accidents, may make such modifications and adaptations as it thinks expedient.

## Article 2.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to consider as occupational diseases those diseases and poisonings produced by the substances set forth in the Schedule appended hereunto, when such diseases or such poisonings affect workers engaged in the trades, industries or processes placed opposite in the said Schedule, and result from occupation in an undertaking covered by the said national legislation.

## SCHEDULE.

疾病及有毒料品ノ種目	對當ノ職業、工業又ハ作業ノ種目	List of diseases and toxic substances.	List of corresponding trades, industries or processes.
鉛、其ノ合金又ハ化合物 ノ中毒及其ノ續發症	含鉛礦石(亞鉛工場ニ於ケル鉛灰ヲ含ム)ハ取扱 古亞鉛及鉛ハ「ヤハナム」 鑄造	Poisoning by lead, its alloys or compounds and their sequelae.	Handling of ore containing lead, including fine shot in zinc factories.
鑄鉛又ハ鉛合金ヨリ成ル物 品ノ製造		Casting of old zinc and lead in ingots.	Manufacture of articles made of cast lead or of lead alloys.

複寫業ニ於ケル作業

Employment in the polygraphic industries.

鉛化合物ノ製造

Manufacture of lead compounds.

蓄電池ノ製造及修理

Manufacture and repair of electric accumulators.

鉛ヲ含ム「エナメル」ノ製造及使用

Preparation and use of enamels containing lead.

鉛鑑又ハ鉛ヲ含ム「ペト」粉ヲ以テスル琢磨

Polishing by means of lead files or putty powder with a lead content.

鉛顔料ヲ含ム塗料、接合料品又ハ著色料品ノ製造及取扱

All painting operations involving the preparation and manipulation of coating substances, cements or colouring substances containing lead pigments.

水銀鑛石ノ取扱

Handling of mercury ore.

水銀化合物ノ製造

Manufacture of mercury compounds.

水銀、其ノ「アマルガム」及化合物ノ中毒症ニ其ノ續發症

Poisoning by mercury, its amalgams and compounds and their sequelae.

計量器具及實驗用器具ノ製造

Manufacture of measuring and laboratory apparatus.

製帽業用ノ粗製材料ノ製造

Preparation of raw material for the hat-making industry.

「アマルガム」鍍金

Hot gilding.

灼熱燈ノ製造ニ於ケル水銀  
唧筒ノ使用

Use of mercury pumps in the manufacture of incandescent lamps.

雷汞雷管ノ製造

Manufacture of fulminate of mercury primers.

(第110・文2) 条例

炭疽病感染	Anthrax infection.
肺結核ヲ伴フ又ハ伴ハザル硅肺尤モ硅肺ガ勞働不能又ハ死亡ヲ惹起スル主因タル場合トス	Silicosis with or without pulmonary tuberculosis, provided that silicosis is an essential factor in causing the resultant incapacity or death.
商品ノ積込及荷卸又ハ運送	Loading and unloading or transport of merchandise.
矽肺ノ危險ニ曝サルモノノト國内ノ法令又ハ規則ニ依リ認メラル工業又ハ作業場所	Industries or processes recognised by national law or regulations as involving exposure to the risk of silicosis.
燐又ハ其ノ化合物ノ中毒及其ノ續發症	Phosphorus poisoning by phosphorus or its compounds, and its sequelae.
砒素又ハ其ノ化合物ノ中毒及其ノ續發症	Arsenic poisoning by arsenic or its compounds, and its sequelae.
「ベンゾール」又ハ其ノ同族體竝ニ其ノ「ニトロ」及アミノ「誘導體」ノ中毒	Poisoning by benzene or its homologues, their nitro and amido-derivatives, and its derivatives.
脂肪族ノ炭化水素ノ「ハロゲン」誘導體ノ中毒	Any process involving the production, liberation or utilisation of benzene or its homologues, or their nitro and amido-derivatives.
砒素又ハ其ノ化合物ノ生産、分離又ハ使用ヲ含ム作業	Any process involving the production, liberation or utilisation of arsenic or its compounds.
「ベンゾール」若ハ其ノ同族體又ハ其ノ「ニトロ」及アミノ「誘導體」ノ生産、分離又ハ使用ヲ含ム作業	Any process involving the production, liberation or utilisation of benzene or its homologues, or their nitro and amido-derivatives.
國內ノ法令又ハ規則ニ依リ指定セラル脂肪族ノ炭化水素ノ「ハロゲン」誘導體ノ生産、分離又ハ使用ヲ含ム作業	Any process involving the production, liberation or utilisation of halogen derivatives of hydrocarbons of the aliphatic series designated by national laws or regulations.

(1) 左記ニ基因スル病變  
「ラヂウム」及他ノ放  
射能料品

(2) 「エックス」線

皮膚ノ原發性上皮癌

「タール」「ピッヂ」「瀝青」  
等ノ料品ノ化合物、生産  
品若ハ殘滓ノ取扱又ハ使用  
ヲ含ム作業

「ラヂウム」「エックス」線ノ作用  
曝サルル作業

〔(1) (2)〕

### 批准登録

本條約ノ正式批准ハ登録ノ爲國際聯盟事務總長ハ之ヲ  
通告スべシ

### 第四條

### 第111條

#### *Article 3.*

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration.

#### *Article 4.*

1. 本條約ハ國際聯盟事務總長ニ其ノ批准ヲ登録シタル國際労働機關ノ締盟國ノハシ拘束スべシ

2. 本條約ハ事務總長ガ締盟國中ノ二國ノ批准ヲ登録シタル日ノ後十二月ニシテ效力ヲ發生スべシ

3. 翌後本條約ハ他ノ何ノ締盟國ニ付セキノ批准ヲ登録シタル日ノ後十二月ニシテ效力ヲ發生スべシ

Pathological manifestations due to:  
(a) radium and other radioactive substances;  
(b) X-rays.

Primary epitheliomatous cancer of the skin.

Any process involving the handling or use of tar, pitch, bitumen, mineral oil, paraffin, or the compounds, products or residues of these substances.

批准登録  
の通告

## 第五條

國際労働機関ノ締盟國中ノ一國ノ批准ガ國際聯盟事務局ニ登録セラレタルトキハ事務總長ハ國際労働機關ノ一切ノ締盟國ニ右ノ旨ヲ通告スベシ事務總長ハ爾後該機關ノ他ノ締盟國ノ通告シタル批准ノ登録ヲ一切ノ締盟國ニ同様ニ通告スベシ

## 第六條

1 本條約ヲ批准シタル締盟國ハ本條約ノ最初ノ效力發生ノ日ヨリ五年ノ期間滿了後ニ於テ國際聯盟事務總長宛登録ノ爲ニスル通告ニ依リ之ヲ廢棄スルトドヲ得右ノ廢棄ハ該事務局ニ登録アリタル日ヘ後一年間ハ其ノ效力ヲ生ゼズ

ratiication has been registered.

## Article 5.

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the Secretariat, the Secretary-General of the League of Nations shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

## Article 6.

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of five years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the Secretariat.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of five years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in

1 本條約ヲ批准シタル各締盟國ニシテ前項ニ掲タル五年ノ期間滿了後一年以内ニ本條ニ定ムル廢棄ノ權利ヲ行使セザルモノハ更ニ五年間拘束ヲ受ケバク又爾後各五年ノ期間滿了毎ニ本條ニ定ムル條件ニ依リ

本條約ヲ廢棄スルノルを得

this Article, will be bound for another period of five years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of five years under the terms provided for in this Article.

第七條

國際労働事務局ノ理事會ハ本條約ノ效力發生ヲ各十年ノ期間滿了毎ニ本條約ノ施行ニ關スル報告ヲ總會に提出スベク且其ノ全部又ハ一部ノ改正ニ關スル問題ハ總會ノ會議事項ニ掲グベキヤ否ヤヲ審議スベシ

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the Agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

第八條

Article 8.

1. 總會ガ本條約ノ全部又ハ一部ヲ改正スル新條約ヲ採擇スル場合ニハ新條約ガ別段ノ定ヲ爲サザル限り合意<sup>改訂の場</sup>採択<sup>の場</sup>の場合

(a) 締盟國ニ依ル新改正條約ノ批准ハ新改正條約ガ

效力ヲ發生シタルトキ前記第六條ノ規定ニ拘ラズ當然ニ本條約ノ即時ノ廢棄ヲ生ゼシムベシ

(b) the ratification by a Member of the new revising

Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 6 above, if and when the new revising Convention shall have come into

正文

(ロ)

新改正條約ノ效力發生ノ日ヨリ本條約ハ締盟國  
ニ依リ批准セラレ得ザルニ至ルベシ

force;

1. 本條約ハ之ヲ批准シタルモ改正條約ヲ批准セザル  
締盟國ニ對シテハ如何ナル場合ニ於テモ其ノ現在ノ  
形式及內容ニ於テ引續キ效力ヲ有スベシ

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

第九條

本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共リ正文ニ  
ス

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

前記ハ國際勞働機關ノ總會ニ依リ、「ジ・ヌーク」  
於テ開催セラレ且千九百三十四年六月二十一日閉會ト  
宣セラレタル其ノ第十八回會議中適法ニ採擇セラレタル  
條約案ノ正文ナリトベ

The foregoing is the authentic text of the Draft Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Eighteenth Session which was held at Geneva and declared closed the 23rd day of June 1934.

右證據トシテ千九百三十四年八月九日署名ス

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures  
this ninth day of August 1934.

總會議長

ジ・ヌーク

*The President of the Conference,*

JUSTIN GODART.

勞働者職業病補償ニ關スル條約(千九百三十四年修正)

一  
KIIH

國際勞動事務司

ハロルド・バトラー

The Director of the International Labour Office,

HAROLD BUTLER.

CONVENTION CONCERNANT LA  
REPARATION DES MALADIES  
PROFESSIONNELLES

(REVISÉE EN 1934)

Adoptée à Genève, le 21 juin 1934

Entrée en vigueur le 17 juin 1936

Ratifiée le 30 avril 1936

Ratification enregistrée le 6 juin 1936

Promulguée le 3 octobre 1936

Entrée en vigueur le 7 juin 1937

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail de la Société des Nations.

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et s'y étant réunie le 4 juin 1934 en sa dix-huitième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la révision partielle de la convention concernant la réparation des maladies professionnelles adoptée par la Conférence à sa septième session, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'un projet de convention internationale,

adopte, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent trentequatre, le projet de convention ci-après qui sera dénommée Convention (révisée) des maladies professionnelles, 1934.

Article 1.

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à assurer aux victimes de maladies professionnelles ou à leurs ayants droit une réparation basée sur les

principes généraux de sa législation nationale concernant la réparation des accidents du travail.

2. Le taux de cette réparation ne sera pas inférieur à celui que prévoit la législation nationale pour les dommages résultant d'accidents du travail. Sous réserve de cette disposition, chaque Membre sera libre, en déterminant dans sa législation nationale les conditions réglant le paiement de la réparation des maladies dont il s'agit, et en appliquant à ces maladies sa législation relative à la réparation des accidents du travail, d'adopter les modifications et adaptations qui lui sembleraient expédiées.

#### *Article 2.*

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à considérer comme maladies professionnelles les maladies ainsi que les intoxications produites par les substances inscrites sur le tableau ci-après, lorsque ces maladies ou intoxications surviennent à des travailleurs occupés à des professions, industries ou procédés qui y correspondent dans ledit tableau et résultent du travail dans une entreprise assujettie à la législation

nationale.

#### TABLEAU.

<i>Liste des maladies et des substances toxiques.</i>	<i>Liste des professions, industries ou procédures correspondantes.</i>
Intoxication par le plomb, ses alliages ou ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.	Traitement des minerais contenant du plomb, y compris les cendres plombées d'usines à zinc.
Fusion du vieux zinc et du plomb en saumon.	Fabrication d'objets en plomb fondu ou en alliages plombifères.
Industries polygraphiques.	Fabrication des composés de plomb.
Fabrication et réparation des accumulateurs.	Préparation et emploi des émaux contenant du plomb.
Polissage au moyen de l'maille de plomb ou de potée plombifère.	Travaux de peinture comportant la préparation ou la manipulation d'enfouits, de mastics ou de teintes contenant des pigments de plomb.

<p>Intoxication par le mercure, ses amalgames et ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.</p>	<p>Traitements des minerais de mercure.</p>	<p>directes de cette intoxication.</p>
<p>Fabrication des composés de mercure.</p>	<p>Fabrication des appareils de mesure ou de laboratoire.</p>	<p>Intoxication par l'arsenic ou ses composés avec les conséquences directes de cette intoxication.</p>
<p>Préparation des matières premières pour la chaufferie.</p>	<p>Dorure au feu.</p>	<p>Intoxication par le benzène ou ses homologues, leurs dérivés nitrés et aminés, avec les conséquences directes de cette intoxication.</p>
<p>Emploi des pompes à mercure pour la fabrication des lampes à incandescence.</p>	<p>Fabrication des amorces au fulminate de mercure.</p>	<p>Intoxication par les dérivés halogénés des hydrocarbures de la série grasse.</p>
<p>Infection charbonneuse.</p>	<p>Ouvriers en contact avec des animaux charbonneux.</p>	<p>Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation du benzène ou de ses homologues ou de leurs dérivés nitrés et aminés.</p>
<p>Manipulation de débris d'animaux.</p>	<p>Chargement, déchargement ou transport de marchandises.</p>	<p>Tous procédés comportant la production, le dégagement ou utilisation des dérivés halogénés des hydrocarbures de la série grasse, désignés par la législation nationale.</p>
<p>Silicose avec ou sans tuberculose pulmonaire, pour autant que la silicose soit une cause déterminante de l'incapacité ou de la mort.</p>	<p>Les industries ou procédés reconnus par la législation nationale comme comportant l'exposition au risque de silicose.</p>	<p>Tous procédés exposant à l'action du radium, des substances radioactives ou des Rayons X.</p>
<p>Intoxication par le phosphore ou ses composés avec les conséquences</p>	<p>Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation du phosphore ou de ses composés.</p>	<p>phosphore ou de ses composés.</p>

*Article 3.*

Les ratifications officielles de la présente convention seront communiquées au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

*Article 4.*

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Secrétaire général.  
2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Secrétaire général.  
3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

*Article 5.*

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Secrétariat, le Secrétaire général de la Société des Nations notifiera ce fait à tous les Membres

de l'Organisation internationale du Travail. In leur notifera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

*Article 6.*

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Secrétariat.  
2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de cinq années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de cinq années, et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de cinq années dans les conditions prévues au présent article.

*Article 7.*

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

*Article 8.*

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 6 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur ;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de

la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

*Article 9.*

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

Le texte qui précède est le texte authentique du projet de convention dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa dix-huitième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 23 juin 1934.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, le neuf août 1934.

*Le Président de la Conférence.*

JUSTIN GODART.

*Le Directeur du Bureau international du Travail.*

HAROLD BUTLER.

締約国一覧表（昭和三二、七、一調）

国名	批準の日	適用地域
アルゼンティン	一九五〇、三、四	
オーストリア	一九四九、二、三	
ベルギー	一九四九、八、三	
ボリヴィア	一九四九、七、九	
ブルガリア	一九四九、三、元	
ブルジル	一九四九、六、八	
キューバ	一九四九、十、三	
チエツコスロベニア	一九四九、七、一	
デンマーク	一九四九、六、三	
フィンランド	一九五〇、一、一〇	
フランス	一九四九、五、七	
ドイツ	一九五〇、六、二七	
ギリシャ	一九五〇、六、二三	

(条二〇・文化、社会二二)

日本国	一九三〇、六、六	殖民地の一 部殖民地の一
オランダ	一九三〇、九、一	
ニユーランド	一九三〇、三、二九	
ノールウェー	一九三〇、五、二	
ポーランド	一九四九、九、二九	
スウェーデン	一九三〇、二、二四	
トルコ	一九三〇、七、八	
南アフリカ連邦	一九三〇、二、三	
連合王国	一九三〇、四、二九	
ウルグアイ	一九三〇、三、一八	